

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 69
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, May 12, 1994

Le jeudi 12 mai 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Discepola (Vaudreuil), for Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 5th Report of the Committee which was as follows:

In accordance with its Order of Reference of Thursday, April 21, 1994, your Committee has considered Bill S-2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 45 which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Subcommittee on the St. Lawrence Seaway of the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Quebec City from May 23 to 25, 1994; to St. Catharines and Thunder Bay from May 31 to June 3, 1994; and to Washington, D.C., from June 6 to 7, 1994, for the purpose of holding informal hearings on the viability of the St. Lawrence Seaway, and that the necessary staff do accompany the Sub-Committee.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That one researcher from the Standing Committee on Transport be authorized to attend the Canadian Transportation Research Forum in Victoria, B.C., from May 15 to 18, 1994.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), concerning material depicting violence (No. 351-0292).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Discepola (Vaudreuil), au nom de M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, dépose le 5^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 21 avril 1994, votre Comité a étudié le projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n^o 45 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Sous-comité du Comité permanent des transports sur la voie maritime du Saint-Laurent soit autorisé à se rendre à Québec du 23 au 25 mai 1994, à St. Catharines et Thunder Bay du 31 mai au 3 juin 1994, et à Washington, D.C., les 6 et 7 juin 1994 pour y tenir des séances officielles sur la viabilité de la voie maritime du Saint-Laurent, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Qu'un attaché de recherche du Comité permanent des transports soit autorisé à se rendre au Forum canadien de recherche sur le transport qui a lieu à Victoria (C.-B.), du 15 au 18 mai 1994.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351-0292).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of the Business of Supply.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Abbott (Kootenay East), moved,—That this House urge the government to respond to the evident lack of confidence that has arisen from Canadians over the Young Offenders Act, and recommend modification to the definition of “young person” in Section 2(1) of the Act to mean a person to be ten years of age or more, but under sixteen years of age.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That, pursuant to Standing Order 108(2), concerning forestry practices in Canada and clear-cutting, the House authorize the Standing Committee on Natural Resources to travel from May 23 to 26, 1994, to British Columbia and Alberta and in Ontario, Quebec and New Brunswick on May 30 and 31, 1994, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 21st Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Leblanc (Longueuil) for Debieu

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 12 which includes this report*) is tabled.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mrs. Guay (Laurentides), laid upon the Table,—Copy of a letter concerning IAP Biovac Inc. (English text)—Sessional Paper No. 8530–351–8.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Abbott (Kootenay East), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Abbott (Kootenay—Est), propose,—Que la Chambre exhorte le gouvernement à réagir à l'évident manque de confiance des Canadiens dans la Loi sur les jeunes contrevenants et recommande que la définition d'«adolescent» au paragraphe 2(1) de la Loi soit modifiée pour désigner toute personne qui est âgée d'au moins dix ans mais qui n'a pas atteint l'âge de seize ans.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que, conformément à l'article 108(2) du Règlement, concernant l'étude des pratiques d'exploitation forestière au Canada et la coupe à blanc, la Chambre autorise le Comité permanent des ressources naturelles à effectuer des voyages du 23 au 26 mai 1994 en Colombie-Britannique et en Alberta, et les 30 et 31 mai 1994 en Ontario, au Québec et au Nouveau-Brunswick et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 21^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international:

Leblanc (Longueuil) pour Debieu

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 12 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M^{me} Guay (Laurentides), dépose sur le Bureau,—Copie d'une lettre concernant IAP Biovac Inc. (Texte anglais)—Document parlementaire n° 8530–351–8.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Abbott (Kootenay—Est), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), moved,—That the 21st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Abbott (Kootenay East), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, May 24, 1994, at 5:30 p.m.

INTERRUPTION

At 5:18 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 5:31 p.m. the sitting resumed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), seconded by Ms. Phinney (Hamilton Mountain),—That, in the opinion of this House, the government should seek to ensure that all manufacturers of foods and beverages be required to print 'best before' and expiration dates clearly and legibly on the outside of product packaging in a non-encoded format. (*Private Members' Business M-217*)

Debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force),

without amendment.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), propose,—Que le 21^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Abbott (Kootenay—Est), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 24 mai 1994, à 17h30.

INTERRUPTION

À 17h18, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 17h31, la séance reprend.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Pagtakhan (Winnipeg—Nord), appuyé par M^{me} Phinney (Hamilton Mountain),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement veille à ce que les manufacturiers d'aliments et de boissons soient tenus d'imprimer clairement et lisiblement, la date «meilleur avant» et la date d'expiration, sur l'emballage des produits, sous une forme non codée. (*Affaires émanant des députés M-217*)

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire),

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada,

without amendment.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate Chamber today at 5:40 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Peter deC. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada,

sans amendement.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17h40, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Peter deC. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules.—Chapter No. 7;

Bill C-9, An Act to amend the Income Tax Act.—Chapter No. 8;

Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act.—Chapter No. 9;

Bill C-6, Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts.—Chapter No. 10;

Bill C-4, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act.—Chapter No. 11;

Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force).—Chapter No. 12;

Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof.—Chapter No. 13;

Bill C-29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.—Chapter No. 14;

Bill C-21, An Act to amend the Railway Safety Act.—Chapter No. 15; and

Bill C-212, An Act to recognize hockey and lacrosse as the national sports of Canada.—Chapter No. 16.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Debate resumed on the motion of Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), seconded by Ms. Phinney (Hamilton Mountain). (*Private Members' Business M-217*)

Debate continued.

Mr. MacDonald (Dartmouth), seconded by Mr. Easter (Malpeque), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding after the words “best before and” the following:

“, when required for health reasons,”

The question was put on the amendment and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended,—That, in the opinion of this House, the government should seek to ensure that all manufacturers of foods and beverages be required to print “best before” and, when required for health reasons, expiration dates clearly and legibly on the outside of product packaging in a non-encoded format. (*Private Members' Business M-217*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

Projet de loi C-15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi de l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.—Chapitre n° 7;

Projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.—Chapitre n° 8;

Projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe.—Chapitre n° 9;

Projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national d'énergie et d'autres lois en conséquence.—Chapitre n° 10;

Projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.—Chapitre n° 11;

Projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire).—Chapitre n° 12;

Projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence.—Chapitre n° 13;

Projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.—Chapitre n° 14;

Projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire.—Chapitre n° 15 et

Projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey et la crosse comme les sports nationaux du Canada.—Chapitre n° 16.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Le débat reprend sur la motion de M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord), appuyé par M^{me} Phinney (Hamilton Mountain). (*Affaires émanant des députés M-217*)

Le débat se poursuit.

M. MacDonald (Dartmouth), appuyé par M. Easter (Malpeque), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion par adjonction, après les mots « meilleur avant » et », de ce qui suit:

« , lorsque requis pour des raisons de santé et de sécurité, ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement veille à ce que les manufacturiers d'aliments et de boissons soient tenus d'imprimer clairement et lisiblement, la date « meilleur avant » et, lorsque requis pour des raisons de santé et de sécurité, la date d'expiration, sur l'emballage des produits, sous une forme non codée. (*Affaires émanant des députés M-217*)

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:11 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By the Speaker,—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 12, 1994, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-351-2D.

ADJOURNMENT

At 6:24 p.m., the House adjourned until Tuesday, May 24, 1994, at 10:00 a.m., pursuant to Order made Thursday, April 21, 1994, and Standing Orders 28(2) and 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h11, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président,—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 12 avril 1994, conformément aux dispositions de l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-351-2D.

AJOURNEMENT

À 18h24, la Chambre s'ajourne jusqu'au mardi 24 mai 1994, à 10h00, conformément à l'ordre adopté le jeudi 21 avril 1994 et aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.